

[illegible]

FRANCO-ALLEMAND POUR LA

DEUTSCH-FRÄNZÖSISCHER

DEUTSCH-FRANZÖSISCH
Jugendliteratur

PREIS

Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis 2015

Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2015

Unter der Schirmherrschaft der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, Frau Monika Grütters

Sous le patronage de la Ministre adjointe auprès de la chancelière fédérale, déléguée du gouvernement fédéral à la Culture et aux Médias, Madame Monika Grütters

Unter der Schirmherrschaft des Französischen Botschafters in der Bundesrepublik Deutschland, S.E. Philippe Etienne

Sous le patronage de S.E. Philippe Etienne, Ambassadeur de France en Allemagne



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



Shortlist 2015

Felicitas Horstschäfer & Johannes Vogt

Haus

Verlag Gerstenberg | *ab 2 Jahre | à partir de 2 ans*

Sabine Jörg & Antje Drescher

Der Ernst des Lebens

Thienemann-Esslinger Verlag | *ab 5 Jahre | à partir de 5 ans*

Fabiola Nonn, Lukas Weidenbach & Joëlle Tournonias

Die Geschichte von Carl Mops, der verloren ging und wieder nach Hause fand

Jacoby & Stuart | *ab 5 Jahre | à partir de 5 ans*

Anke Bär

Endres, der Kaufmannssohn

Verlag Gerstenberg | *ab 8 Jahre | à partir de 8 ans*

Matze Döbele

Konrads Schatten

kunstanstifter verlag | *ab 8 Jahre | à partir de 8 ans*

Katharina von der Gathen & Anke Kuhl

Klär mich auf

Klett-Kinderbuch Verlag | *ab 8 Jahre | à partir de 8 ans*



Felicitas Horstschäfer & Johannes Vogt

Autoren & Illustratoren | Auteurs & Illustrateurs



© Gerstenberg Verlag

Felicitas Horstschäfer und Johannes Vogt haben beide in Münster Design studiert und machen zusammen Bücher. Außerdem arbeiten sie selbstständig, Felicitas als Illustratorin für Verlage, Johannes als Ausstellungsgestalter für Museen. Im Moment leben sie in Berlin, weil da alles so schön bunt ist. (Text Verlag)

Felicitas Horstschäfer et Johannes Vogt ont débuté en 2003 des études de design spécialisées dans l'illustration et le graphisme à l'Ecole supérieure de Münster. Felicitas est depuis 2009 designer diplômée et publie chez différents éditeurs. Johannes s'occupe de la présentation des expositions dans les musées. Ils vivent à Berlin.

Haus

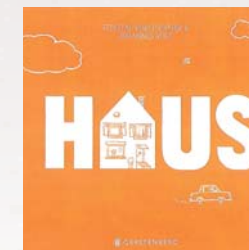
Ein Häusermeer: Ein Haus in der Stadt, im Wald, für Piraten. Ein Haus, das liegt, und ein Haus, das steht. Ein Haus, das schwimmt, und ein Haus, das rollt. Menschen wohnen in den unterschiedlichsten Häusern.

JURY: « Was macht ein Haus aus? Ein Haus aus Schnee, ein Haus im Baum, eines das rollt ... Die 19 unterschiedlichen Häuser in Positiv-Negativ-Konturen auf prägnanten Farbflächen geben Gesprächsanlässe und reizen zum Weitererzählen; „Und wie sieht dein Haus aus?“ fragt das letzte Bild. Die Illustrationen bleiben trotz ihrer Reduzierung auf wenige Bildbestandteile ungemein spielerisch – man muss viel können, um so einfach zu zeichnen. »

Maison

Un océan de maisons : une maison en ville, dans la forêt, pour les pirates. Une maison couchée et une maison debout. Une maison qui nage et une maison qui roule. Les hommes vivent dans les maisons les plus diverses.

JURY : « De quoi est faite une maison ? Une maison de neige, une maison dans un arbre, une maison qui roule... Les dix-neuf différentes maisons en relief positif-négatif sur fond de couleurs vives sont autant de sources de discussion et d'invitation au récit. « Et à quoi ressemble ta maison ? » demande-t-on sur la dernière image. La sobriété des éléments visuels composant les illustrations n'enlève rien à leur côté particulièrement ludique. Il faut être capable de beaucoup pour pouvoir dessiner aussi simplement. »



Verlag Gerstenberg
24 Seiten | 24 pages
ISBN 978-3-8369-5802-8
9,95 €
Erscheinungstermin:
1. Februar 2015
Date de parution :
1 février 2015

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 2 Jahre **2** à partir de 2 ans

Sabine Jörg | Autorin | Auteure



© privat

Sabine Jörg wuchs in Bremen auf und studierte Sprach- und Wahrnehmungspsychologie in Marburg und Bochum. Sie verfasste zahlreiche wissenschaftliche Artikel und schrieb etwa 35 Kinder- und Jugendbücher.

Sabine Jörg a grandi à Brême et a étudié la psychologie de la perception et des langues à Marburg et Bochum. Elle a rédigé de nombreux articles scientifiques et a écrit environ 35 livres pour la jeunesse.

Antje Drescher | Illustratorin | Illustratrice



© privat

Antje Drescher geboren 1972 in Rostock, studierte Illustration an der Hochschule für angewandte Wissenschaften in Hamburg bei Prof. Stoye und Anke Feuchtenberger. Sie veröffentlicht in verschiedenen Verlagen und ist in zahlreichen Ausstellungen mit ihren Werken vertreten. Sie lebt und arbeitet in Hamburg.

Antje Drescher est née à Rostock en 1972 et a étudié l'illustration à l'Ecole supérieure de sciences appliquées de Hambourg auprès des professeurs Stoye et Anke Feuchtenberger. Elle a publié chez plusieurs éditeurs et ses œuvres sont montrées dans de nombreuses expositions. Elle vit et travaille à Hambourg.

Der Ernst des Lebens

„Wenn du in die Schule kommst, beginnt der Ernst des Lebens“, sagen alle zu Annette. Wie der wohl aussieht? Dann beginnt der erste Schultag und es kommt alles ganz anders. Annette beschließt daraufhin sich von den Großen nie mehr Angst machen zu lassen.

JURY: « Wie sieht er bloß aus, der Ernst des Lebens? Hoffentlich nicht so fies, wie die Erwachsenen damit drohen, hofft Annette... Antje Drescher zeigt aus unterschiedlichen Perspektiven die gemischten Gefühle vor dem ersten Schultag, spielt wie bei einer Kameraführung mit Ebenen. Der Betrachter der lebendigen Alltagsszenen spürt die Papiere, die Rauheit der Stifte, die Strichführung: Dreschers Arbeitsweise animiert zum Nachzeichnen. Sie findet eindringliche Bilder für die Beklommenheit, löst sie durch Aktivitäten auf und lässt Annette auf poetische Art ihren Ernst finden – ein echt Netter. »

Le sérieux de la vie

« Avec l'entrée à l'école, les choses sérieuses commencent », c'est ce que tous disent à Annette. De quoi s'agit-il exactement ? Le premier jour d'école arrive enfin et rien ne se passe comme prévu. Annette décide donc de ne plus jamais se laisser intimider par les adultes.

JURY : « A quoi ressemblent-elles, les „choses sérieuses“? Annette espère qu'elles ne sont pas aussi affreuses que ce dont nous menacent les adultes. Antje Drescher nous montre sous différents angles les sentiments partagés face au premier jour d'école et joue sur les différents niveaux comme à l'aide d'une caméra.. En tant qu'observateur des scènes quotidiennes pleines de vie, on sent les papiers, la rugosité des crayons, les tracés : le style de Antje Drescher invite au dessin. Elle trouve des images pénétrantes pour illustrer l'angoisse, qu'elle soulage ensuite par des activités, et amène de façon poétique Annette à trouver sa chose « sérieuse », et tellement gentille. »



Thienemann-Esslinger Verlag
32 Seiten | 32 pages
ISBN 978-3-522-43766-0
12,90 €
Erscheinungstermin:
2015
Date de parution :
2015

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

Fabiola Nonn & Lukas Weidenbach | Autoren | Auteurs



Fabiola Nonn, geboren 1989, studierte an der Freien Kunstschule Stuttgart und an der Hochschule für Kunsttherapie Nürtingen. Sie lebt in Stuttgart.

Lukas Weidenbach, geboren 1983 in Bonn, machte dort eine Ausbildung zum Buchhändler und studierte anschließend Medien- und Kulturwissenschaften an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Er arbeitet als Lektor und Autor.

Fabiola Nonn, née en 1989, a étudié à Stuttgart à la Freie Kunstschule et à l'Ecole supérieure de l'art-thérapie à Nürtingen. Elle vit à Stuttgart.

Lukas Weidenbach, né en 1983 à Bonn, a suivi une formation de libraire dans sa ville natale, puis a étudié les sciences à la culture et aux médias appliquées à Düsseldorf à la Heinrich-Heine-Universität. Il travaille comme auteur et lecteur.

Joëlle Turlonias | Illustratorin | Illustratrice



Joëlle Turlonias, geboren 1985 in Hanau, studierte Visuelle Kommunikation mit Schwerpunkt Illustration und Malerei an der Bauhaus Universität Weimar. 2009 machte sie sich selbständig und lebt als mehrfach ausgezeichnete Künstlerin in Düsseldorf.

Joëlle Turlonias, née en 1985 à Hanau, a étudié la communication visuelle avec l'illustration et la peinture comme spécialité à la Bauhaus Universität à Weimar. Artiste indépendante depuis 2009, elle vit à Düsseldorf et a été maintes fois primée.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

Die Geschichte von Carl Mops, der verloren ging und wieder nach Hause fand

Das Frauchen von Carl hat ihren geliebten Mops Carl in der Stadt verloren, als sie zu einem Notfall gerufen wurde. Während sie ihn verzweifelt sucht, irrt der kleine ängstliche Hund durch die große Stadt. Bis er auf Paula trifft, eine mit allen Wassern gewaschene Straßenhündin ...

JURY: « Die Angst verlorenzugehen kennt jedes Kind: Mit Freude am Detail hat Joëlle Turlonias die Geschichte vom kleinen Mops inszeniert, der vom Smartphone-gestressten Frauchen vor der Metzgerei angeleint vergessen wird. Dramaturgisch geschickt zoomt sie Bildausschnitte, arbeitet mit Licht und Schatten, zeigt die Annäherung zwischen dem verwöhnten Schoßhund und Straßenkötter Paula. Einsamkeit, Sehnsucht nach Freundschaft und dem richtigen Platz im Leben: Hier sprechen die Bildausschnitte für sich. »

L'histoire de Carl le carlin, qui s'était perdu et retrouva sa maison

La maîtresse de Carl a perdu son carlin préféré en ville, lorsqu'elle a été appelée pour une urgence. Pendant qu'elle le cherche désespérément, le petit chien peureux erre dans la grande ville, jusqu'à ce qu'il rencontre Paula, une chienne errante qui a plus d'un tour dans son sac...

JURY : « Chaque enfant connaît la peur de se perdre : Joëlle Turlonias nous raconte avec amour du détail comment un petit carlin, attaché devant la boucherie, est oublié par sa maîtresse, stressée par son smartphone. A des fins dramaturgiques, elle grossit des fragments d'images, elle joue avec les effets de lumière et souligne le rapprochement entre le chien de compagnie et la chienne errante Paula. La solitude, le désir d'amitié et la quête pour trouver sa place dans la vie se retrouvent dans les images. »



Jacoby & Stuart
32 Seiten | 32 pages
ISBN 978-3-942787-34-5
12,95 €
Erscheinungstermin:
August 2014
Date de parution :
août 2014

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

Anke Bär | Autorin & Illustratorin | Auteure & Illustratrice



Anke Bär studierte in Hildesheim Kulturwissenschaften und Ästhetische Praxis. Heute lebt sie als freischaffende Illustratorin in Bremen. *Wilhelms Reise*, ihr Debüt auf dem Buchmarkt, war für den Deutschen Jugendliteraturpreis 2013 nominiert.

Anke Bär a suivi des études de sciences culturelles de la culture appliquées et de pratique esthétique à Hildesheim. Elle vit aujourd'hui en tant qu'illustratrice indépendante à Brême. Elle a fait ses débuts sur le marché du livre avec *Wilhelms Reise*, qui avait été nommé au Prix allemand pour la littérature de jeunesse en 2013.

Endres, der Kaufmannssohn

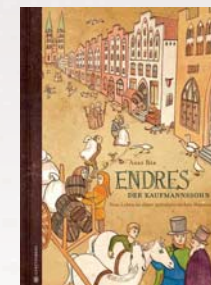
Der junge Kaufmannssohn Endres sammelt eifrig die Münzen, die sein Vater ihm von seinen Handelsreisen mitbringt. Er liebt es, mit seinem besten Freund Jos durch die Straßen der spätmittelalterlichen Stadt zu streifen, den Hafen zu erkunden und beim Löschen der Waren zuzusehen. Und dann ist der große Tag gekommen: An Bord der Maria Magdalena fährt Endres ins ferne Riga, um dort bei seinem Onkel in die Lehre zu gehen. *(Text Verlag)*

JURY: « *Fremd und doch vertraut wirkt Anke Bär's Ästhetik: Bis hin zur stockfleckigen Nachahmung von Pergament hat sie mittelalterliche Buchkunst in die heutige Zeit transponiert. Angelehnt an die Kunst der Scriptoren, vermittelt sie in ihrer Geschichte vom jungen Kaufmannssohn den damaligen Zeitgeist. Ob ornamental arrangierte und symbolisch besetzte Kräuter, Sternzeichen, Totentänze bis hin zum großartigen Baum des Lesens mit Buchstaben – es gibt viel zu entdecken auf den Bildern.* »

Endres, le fils de commerçant

Endres, jeune fils de commerçant, collectionne avec passion les pièces de monnaie que son père lui rapporte de ses voyages. Il adore errer dans les rues de la ville moyenâgeuse avec son meilleur ami Jos, explorer le port et regarder le déchargement des marchandises. Puis, le grand jour vint : Endres part pour la lointaine ville de Riga à bord du Maria Magdalena, pour aller en apprentissage chez son oncle, qui y réside.

JURY: « *L'esthétique d'Anke Bär nous est à la fois étrangère et familière : elle a transporté l'art du livre du Moyen Age à l'époque actuelle, allant jusqu'à imiter l'apparence du parchemin. En s'appuyant sur l'art des transpositeurs, elle donne à l'histoire de ce jeune fils de commerçant le flair de l'époque. Qu'il s'agisse d'herbes arrangées de manière symbolique, de signes astrologiques, de danse des morts ou du magnifique arbre de la lecture, les illustrations regorgent de découvertes.* »



Verlag Gerstenberg
64 Seiten | 64 pages
ISBN 978-3-8369-5774-8
14,95 €
Erscheinungstermin:
23. Juni 2014
Date de parution :
23 juin 2014

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Matze Döbele | Autor & Illustrator | Auteur & Illustrateur



Matze Döbele, wurde 1975 in Zell im Wiesental geboren. Er studierte Illustration in Hamburg. Seine Bilder wurden bereits auf Ausstellungen in Deutschland, Italien, Japan und Korea gezeigt. Matze Döbele lebt und arbeitet als freischaffender Illustrator mit seiner Familie in Hamburg.

Matze Döbele est né en 1975 à Zell dans le Wiesental (sud de la Forêt Noire). Il étudie l'illustration à Hambourg. Ses dessins ont déjà été exposés en Allemagne, en Italie, au Japon et en Corée. Matze Döbele vit à Hambourg avec sa famille et y travaille en tant qu'illustrateur indépendant.

Konrads Schatten

Konrad, ein 8-jähriger Junge, wird ständig verdächtigt, etwas ausgefressen zu haben. Völlig zu Unrecht, wie er immer wieder versichert, denn er ist es nicht, der den ganzen Unfug anstellt – es ist sein Schatten ... Durch Zufall entdeckt Konrad, dass er den Schatten mit Taschenlampen verscheuchen kann. Der Schatten ist tatsächlich verschwunden! Eines Tages gerät Konrad jedoch in eine brenzlige Situation. Da kommt ihm sein Schatten unverhofft zu Hilfe. Konrad erkennt, dass sein Schatten zu ihm gehört.

JURY: « Nicht Konrad ist es, der Unfug treibt – sein Schatten ist ungemein aktiv... Mit variablem Layout, bewegtem Mienenspiel der Figuren und klarer Gestik führt Döbele die Schattenstreiche vor Augen, das Malerisch-Pastose ist haptisch greifbar und besitzt dennoch zarte Luftigkeit. In Konrads Kampf gegen seinen Widersacher spielt Döbele mit der Typografie, eliminiert den Schatten, indem er das Licht eliminiert. Die Parabel zeigt, dass die Schatten nicht nur bei Konrad auch Positives bewirken. »

L'ombre de Konrad

Konrad, un enfant de huit ans, est sans cesse suspecté de faire des bêtises. Il assure à chaque fois qu'il s'agit d'accusations à tort, puisque que ce n'est pas lui qui est responsable de ces âneries – c'est son ombre... Konrad découvre par hasard qu'il peut chasser son ombre avec une lampe de poche. Il l'a fait ainsi définitivement disparaître! Pourtant, un jour, Konrad se trouve dans une situation délicate et son ombre va l'aider de manière inespérée. Konrad comprend alors que son ombre fait partie de lui lui appartient.

JURY: « Ce n'est pas Konrad qui fait des bêtises – son ombre est très active... A travers la mise en page variable, les mimiques des personnages et une gestuelle claire, Döbele met en avant les facéties de l'ombre, le pittoresque est tangible et néanmoins empreint de légèreté. Dans la représentation du combat de Konrad avec son ombre, Döbele joue avec la typographie, supprime l'ombre en éliminant la lumière. La parabole montre qu'il n'y a pas que pour Konrad que l'ombre peut avoir des effets bénéfiques. »



kunstanstifter verlag
36 Seiten | 36 pages
ISBN 978-3-942795-23-4
18 €
Erscheinungstermin:
26. September 2014
Date de parution :
26 septembre 2014

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Katharina von der Gathen | Autorin | Auteure



Katharina von der Gathen wurde 1973 geboren. Sie studierte Sonderpädagogik und schon während des Studiums hatte sie die Sexualpädagogik für sich entdeckt. Sie arbeitet mit Kindern und Jugendlichen verschiedener Altersgruppen und Schulformen.

Katharina von der Gathen est née en 1973. Pendant ses études en orthopédagogie, elle s'intéresse particulièrement à l'éducation sexuelle. Elle travaille avec des enfants et adolescents de différentes tranches d'âge et issus de divers établissements scolaires.

Anke Kuhl | Illustratorin | Illustratrice



Anke Kuhl, geboren 1970, studierte Freie Bildende Kunst an der Universität Mainz und Visuelle Kommunikation an der Hochschule für Gestaltung in Offenbach. Seit 1998 arbeitet sie freiberuflich als Illustratorin in der Ateliergemeinschaft „Labor“. Anke Kuhl wurde 2011 mit dem Deutschen Jugendliteraturpreis ausgezeichnet.

Anke Kuhl, née en 1970, a étudié les Beaux-Arts à l'université de Mayence et la Communication visuelle à la Hochschule für Gestaltung d'Offenbach. Depuis 1998, elle travaille en tant qu'illustratrice indépendante au sein de l'atelier collectif «Labor». Anke Kuhl a reçu le Prix allemand pour la littérature de jeunesse en 2011.

Klär mich auf

101 echte Kinderfragen rund um ein aufregendes Thema

101 echte Kinderfragen, auf kleine Handzettel geschrieben, werden behutsam und mit viel Gespür für das, was Kinder wirklich über Körper, Liebe und Sexualität wissen wollen, beantwortet.

JURY: « Warum küsst man sich? Ist Sex witzig? Was bedeutet „geil“? Derlei Fragen von Kindern hat Katharina von der Gathen in ihren Workshops in Schulen gesammelt. Die Gesprächsführung des Ratgebers in Tischkalenderform ist dreigeteilt: Illustration und Kinderfrage auf der Vorderseite, die sachliche Antwort auf der Rückseite. Unverkrampt, humorvoll und tabulos sind Anke Kuhls Zeichnungen, die die Fragestellung gekonnt übertreiben und dadurch die Gedankenproduktion kräftig ankurbeln oder eigene Antworten geben. Kuhls konturbetonte Figuren und karikierende Situationen erleichtern den Einstieg ins Thema und machen neugierig. »

Explique-moi

101 vraies questions enfantines sur un sujet palpitant

Ce livre tente de répondre à 101 vraies questions enfantines, écrites sur un bout de feuille, en faisant preuve de délicatesse et d'une grande perspicacité pour ce que les enfants veulent véritablement savoir sur le corps, l'amour et la sexualité.

JURY: « Pourquoi s'embrasse-t-on ? Est-ce que le sexe est amusant ? Que veut dire « chaud » en parlant d'une personne ? Katharina von der Gathen a rassemblé ces questions d'enfants lors de ses ateliers dans les écoles. Ce manuel sous forme de calendrier de table partage la discussion en trois parties : illustration et question sur la page au recto, réponse concrète au verso. Les illustrations d'Anke Kuhl sont décontractées, humoristiques et sans tabou. Les formes aux contours marqués et les situations caricaturales d'Anke Kuhl permettent une approche plus simple du sujet et éveillent la curiosité. »



Klett-Kinderbuch Verlag
208 Seiten | 208 pages
ISBN 978-3-95470-119-3
14,95 €
Erscheinungstermin:
1. August 2014
Date de parution :
1 août 2014

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2015**

Shortlist 2015

Chloé Perarnau

Le jour où l'éléphant...

Editions Grains de Sel | *ab 4 Jahre | à partir de 4 ans*

André Bouchard

L'abominable sac à main

Seuil jeunesse | *ab 5 Jahre | à partir de 5 ans*

Rémi Courgeon

L'oizochat

Mango Jeunesse | *ab 6 Jahre | à partir de 6 ans*

Emmanuel Fornage

Les fables de La Fontaine

Circonflexe | *ab 6 Jahre | à partir de 6 ans*

Gwen le Gac & Christophe Honoré

L'une belle, l'autre pas

Actes Sud Junior | *ab 7 Jahre | à partir de 7 ans*

Zaü & Emmanuel Bourdier

Les jours noisette

Utopique | *ab 8 Jahre | à partir de 8 ans*



Chloé Perarnau | Autorin & Illustratorin | Auteure & Illustratrice



Chloé Perarnau wurde 1983 geboren und wuchs auf dem Land in Lothringen auf. Sie machte an der Königlichen Kunsthochschule in Brüssel ihr Diplom als Illustratorin. Sie lebt in Brüssel und arbeitet an Jugendbuchprojekten, an Illustrationen für die Presse und anderen Kunstprojekten.

Chloé Perarnau, née en 1983, elle grandit dans la campagne lorraine. Elle est diplômée en illustration de l'Académie Royale des Beaux-Arts à Bruxelles. Elle vit actuellement à Bruxelles, et travaille sur des projets de livres jeunesse, des illustrations pour la presse et autres projets artistiques.

Da war eines Tages ein Elefant...

Anna lebt in Wuppertal. Da hört sie eines Abends beim Essen, dass der Zirkuselefant aus dem Wagen ins Wasser gefallen ist. Als Anna Tuffi, den Elefanten, unter ihrem Fenster vorbeitreiben sieht, läuft sie, um ihn einzuholen. Nachdem sie ihn endlich erreicht hat, beschließt sie, Tuffi bis zum Schiff zu begleiten, das ihn wieder zurück bringen wird. Dieses Bilderbuch entstand nach einer wahren Geschichte, die sich am 21. Juli 1950 in Wuppertal ereignet hat.

JURY: « Hier geht es um ein Mädchen, das seine Vorstellungskraft entdeckt – in einem wirklich „komischen“ Buch. Die Illustrationstechnik gefällt, die etwas sehr Freies an sich hat. Ohne zu zögern vermischt das Mädchen verschiedene Welten – und auf dem Rücken eines Elefanten erlebt sie das Potential ihrer Fantasie und wie es gut ist und wie es stärkt, eine eigene Weltsicht zu haben und zu äußern. Ja, eigentlich muss niemand um Erlaubnis fragen, sich Geschichten auszudenken. »

Le jour où l'éléphant...

Anna habite à Wuppertal. Un soir à table, elle entend que l'éléphant du cirque est tombé du wagon dans l'eau. Alors, quand Anna voit passer Tuffi l'éléphant sous sa fenêtre, elle court le rejoindre. Après une bonne glace pour faire connaissance, elle décide d'accompagner Tuffi jusqu'au bateau qui le ramènera chez lui. Cet album est inspiré d'une histoire vraie qui s'est passée le 21 juillet 1950 à Wuppertal en Allemagne.

JURY: « Une fille à la découverte de son imagination, très drôle! On a adore la technique d'illustrer cette histoire un peu folle. Sans hésiter la fille mêle les différents mondes et monter sur un éléphant lui donne enfin ce pouvoir d'imposer la perspective de son monde. Oui, personne a besoin d'une permission pour imaginer des histoires. »



Editions Grains de Sel
36 Seiten | 36 pages
ISBN 979-1-09118009-2
16,50 €
Erscheinungstermin:
Februar 2013
Date de parution :
février 2013

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

André Bouchard | Autor & Illustrator | Auteur & Illustrateur



André Bouchard war Werbefachmann und arbeitet jetzt für die Presse und im Verlagswesen. Er ist Autor von *La Mensongite galopante* bei éditions Gallimard (2011) und von *Les Lions ne mangent pas de croquettes* (2012) bei Seuil jeunesse. Er lebt in Paris.

André Bouchard a été publicitaire et travaille à présent pour la presse et l'édition. Il est l'auteur de *La Mensongite galopante* aux éditions Gallimard (2011) et du *Les Lions ne mangent pas de croquettes* (2012) au Seuil jeunesse. Il vit à Paris.

Die schreckliche Handtasche

Die Handtasche der Mamas ist oft ein bisschen trügerisch. Da gibt es vor allem eine, die verschlingt in großen Mengen unnötiges Zeug, sobald man den Rücken dreht; das ist nicht sehr erhebend und das macht einem verrückt. Zurzeit hat sie eine Schwäche für die Schlüssel aber eine solche Tasche ist niemals wirklich gesättigt. Eines Tages, das ist sicher, wird sie frisches Fleisch wollen. Da muss man ständig auf der Hut sein, aber wirklich!

JURY: « Wem kommt das nicht bekannt vor? Die Handtasche der Mama, groß, durchwühlt, ein Alleschlucker, der die Schlüssel verschlingt, die Lippenstifte und den ganzen Rest. Niemals gesättigt. Eine echte öffentliche Gefahr. Aber würde ein bisschen kleiner daran wirklich etwas ändern? Viel Humor steckt in der Charakterisierung der Mutter, die sich, wie jeder weiß, hinter ihrer berühmten Tasche versteckt und in der sie aus dem Alltag mehr transportiert als nur Dinge: Gehässiges, Wahres, Spaßiges und Verächtliches. Ein Lesegenuss! »

L'abominable sac à main

Le sac à main des mamans est souvent un peu fourbe. Il y en a un, surtout, qui gobe plein de babioles dès qu'on a le dos tourné ; c'est très mal élevé et ça fait perdre un temps fou. Pour l'instant, il a un faible pour les clés mais un sac pareil, ça n'est jamais vraiment rassasié. Un jour, c'est sûr, il voudra de la chair fraîche. Autant vous dire qu'en sa présence, il vaut mieux rester sur ses gardes...

JURY : « Qui ne le reconnaît pas ? Ce sac à main de maman, grand, fouillis, un „Gobetout“ qui engloutit les clés, les rouges à lèvres et tout le reste. Jamais rassasié. Un vrai danger public. Mais un plus petit ferait-il vraiment l'affaire ? Beaucoup d'humour dans le portrait de la mère qui se cache, comme chacun sait, derrière son fameux sac et dans le quotidien que celui-ci transporte autant que les objets. Du mordant, du vécu, cocasse et sans pitié. Un régal ! »



Seuil jeunesse
40 Seiten | 40 pages
ISBN 979-10-235-0074-5
15 €
Erscheinungstermin:
Februar 2013
Date de parution :
février 2013

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

Rémi Courgeon | Autor & Illustrateur | Auteur & Illustrateur



Rémi Courgeon wurde 1959 in Choisy-le-Roi geboren, in der Pariser Banlieue. Er studierte an der Ecole Estienne visuelle Kommunikation. Er arbeitet für Verlage, die öffentliche Presse und entwirft Reise-skizzen. Als Maler fanden seine Arbeiten in mehreren Ausstellungen in Frankreich und im Ausland Aufmerksamkeit.

Rémi Courgeon est né 1959 à Choisy-le-Roi, en banlieue parisienne. Il a suivi des cours d'expression visuelle à l'Ecole Estienne. Il travaille pour l'édition, la publicité et réalise des croquis de voyages. Egalement peintre, ses travaux ont fait l'objet de plusieurs expositions en France et à l'étranger

Die Vogelkatze

Eines Abends stürzt erschöpft ein drolliger Vogel im Wald von Cécédille ab. Was ist das für eine Überraschung für die anderen Tiere, als sie entdecken, dass dieser Fremdling weder ganz ein Vogel noch eine Katze ist, eher eine Mischung aus beidem und dass er in einer seltsamen Sprache spricht. Um anerkannt zu werden, muss die Vogelkatze die schlimmsten Demütigungen erleiden, bis eine glückliche Begegnung ihr wieder Hoffnung gibt...

JURY: « Zwei Flügel auf dem Rücken. Zwei spitze Ohren. Was ist das? Ist es aus dem Nest gefallen? Oder aus einer entfernten Regenrinne? Erschöpft landet Zpil, der aus seinem zerstörten Land geflohen ist, in einem unbekannten Wald. Es ist nicht einfach, die Stimmen der Tiere zu verstehen. Und es ist nicht einfach, sich ihnen verständlich zu machen und seinen Platz zu finden. Auf Augenblicke der Hoffnung folgt rabenschwarze Hoffnungslosigkeit, bis er Litzia begegnet, halb Katze, halb Fisch. Eine lustige Fabel, die mit ihren warmen, ganz zarten Farben berührt, wenn sie von Entwurzelung und Verschiedenheit erzählt. »

L' oizochat

Un soir, un drôle d'oiseau s'écrasa dans la forêt de Cécédille, exténué. Quelle ne fut pas la surprise des autres animaux en découvrant cet étranger ni tout à fait oiseau, ni tout à fait chat, mais un mélange des deux, et qui parlait une langue bizarre. L'Oizochat doit accepter les tâches les plus ingrates pour s'intégrer, jusqu'à ce qu'une heureuse rencontre lui redonne espoir...

JURY: « Deux ailes sur le dos. Deux oreilles pointues. Qui est-il ? Est-il tombé d'un nid ? D'une gouttière lointaine ? Epuisé, Zpil, qui a fui son pays meurtri, atterrit un soir dans une forêt inconnue. Pas simple de comprendre le bruits des animaux. Pas simple de se faire comprendre non plus. Pas simple de trouver sa place. Aux moments d'espoir suit le désespoir le plus noir jusqu'à la rencontre de Litzia, mi chatte, mi poisson... Une fable drôle et touchante aux couleurs chaudes, toute en finesse, pour parler du déracinement et de la différence. »



Mango Jeunesse
32 Seiten | 32 pages
ISBN 978-2-7404-3147-4
14,50 €
Erscheinungstermin:
Januar 2014
Date de parution :
janvier 2014

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

Emmanuel Fornage | Autor & Illustrator | Auteur & Illustrateur



Emmanuel Fornage, 1963 in Troyes in der Champagne geboren, ist ein außergewöhnlicher französischer Illustrator. Sein einziges „Malwerkzeug“ ist eine Schere, mit der er das Papier kunstvoll zuschneidet. So entstehen originelle Schilderungen und natürliche Landschaften, die berühren.

Emmanuel Fornage, né en 1963 à Troyes en Champagne, est un illustrateur français pas tout à fait comme les autres. En effet, son principal outil de travail est une paire de ciseaux ! Spécialiste du découpage, Emmanuel Fornage transforme le papier en dentelle. À l'aide d'une simple paire de ciseaux, il crée des compositions originales et des paysages naïfs remplis d'émotion.

Die Fabeln von La Fontaine

Bis ins Kleinste genau schafft Emmanuel Fornage mit Papier und Schere ein Kunstwerk, das uns mit seinen originalen Schilderungen und natürlichen Landschaften einen emotionalen neuen Blick auf die 15 weltbekannten Fabeln vermittelt. Ein Buch zum Lesen und zum Bewundern.

JURY: « Noch eine illustrierte Version der Fabeln, denkt man zunächst. Aber diese zeigt mit ihren Scherenschnitten eine sorgfältige und genaue Annäherung an die berühmten Erzählungen. Die zarten und feinfühligsten Scherenschnittbilder lenken die Aufmerksamkeit auf die wichtigen Aussagen des Textes, wie sie im Kontext des Regional-Französischen zu finden sind. Es sind jedoch keine Regionalismen, es sind zeitlose Bilder, ein wenig in die Jahre gekommen und ein anderes Mal wieder sehr nostalgisch und modern zugleich, was ihre Anordnung betrifft. Eine Goldschmiedarbeit! Es könnte für ein deutsches Publikum interessant sein, die Fabeln unter diesem regionalen Aspekt wiederzuentdecken und zu verstehen. »

Les fables de La Fontaine

Dans cet ouvrage travaillé avec le plus grand soin, Emmanuel Fornage transforme le papier en dentelle et recherche, par ses compositions originales et ses paysages naïfs, à nous transmettre son émotion. Il nous propose ainsi une vision nouvelle de quinze fables mondialement connues. Un ouvrage à lire et à admirer.

JURY : « Encore une version illustrée des fables... Mais celle-ci montre avec les découpages une approche soignée et précise de ces récits si célèbres. La finesse des découpages et leur délicatesse sont comme un reflet de l'attention particulière portée aux textes, qui sont replacés dans des contextes régionaux français. Pas de régionalisme pour autant, mais des images atemporelles, un peu surannées et très modernes à la fois, dans des installations qui sont comme un travail d'orfèvre. Il peut être intéressant pour un public allemand de (re)découvrir les fables sous l'angle des régions qu'il faut savoir deviner aussi. »



Circonflexe
64 Seiten | 64 pages
ISBN 978-2-878-33687-0
29 €
Erscheinungstermin:
Februar 2013
Date de parution :
février 2013

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

Gwen le Gac | Illustratorin | Illustratrice



Gwen Le Gac wurde in der Bretagne geboren und lebt in Les Lilas, östlich von Paris. Nach einem Studium der bildenden und angewandten Kunst, gestaltet sie seitdem Stoffmotive, bestickt oder in Siebdrucktechnik, sowie Illustrationen.

Gwen Le Gac est née dans le Finistère, vit aux Lilas. Après des études en arts plastiques et appliqués, elle imagine depuis des motifs imprimés, sérigraphiés ou brodés, et des illustrations.

Christophe Honoré | Autor | Auteur



1970 geboren, schreibt Christophe Honoré für Erwachsene und für Kinder und Jugendliche. Parallel dazu ist er erfolgreicher Filmautor und Regisseur.

Né en 1970, Christophe Honoré écrit pour les adultes et pour la jeunesse. Parallèlement, il mène une carrière d'auteur-réalisateur au cinéma.

Schön – nicht schön

Zwei Schwestern. Die eine mag alles, was hübsch ist, die andere nicht. Die eine, das ist die große Schwester, die die Bilder der anderen kritisiert. Schließlich mischen sich die Eltern ein und bestätigen ebenfalls, dass diese Zeichnungen ein wenig hässlich seien. Und um ganz offen zu sein, sie habe keinen Geschmack. Es scheint so, als sei das nicht schlimm. Also führt die kleine Schwester eben die Woche des schlechten Geschmacks ein und entscheidet in der Familie, welche Klamotten getragen werden, welche Musik gehört wird. Die große Schwester hält das nicht mehr aus. Warum respektiert denn niemand ihren Sinn für Schönheit? Und Schönheit... gibt es für die denn überhaupt eine brauchbare Definition?

JURY: « Was ist schön? Was ist es nicht? Zwei Schwestern, voller Gegensätze, stellen diese Frage. Die Zeichnungen der einen? Ein bisschen hässlich, behauptet die andere. Die Eltern müssen Stellung nehmen. Doch wie kann man Schönheit definieren? Das Recht anders zu denken, voller Nuancen, Fragen, gesichtslosen Figuren, Ausstanzungen und Stoffkollagen. Sehr schön werden manche sagen... Und die anderen? »

L' une belle, l' autre pas

Deux sœurs. L'une aime ce qui est joli, l'autre pas. L'une est la grande sœur qui critique les dessins de l'autre. Les parents s'en mêlent et finissent par lâcher la vérité à la seconde : ils sont un peu moches, ses dessins !

Pour tout dire, elle aurait mauvais goût. Il paraît que ce n'est pas grave ! Alors, d'accord, la petite sœur instaure la semaine du mauvais goût durant laquelle elle décide de tout : les vêtements portés, la musique écoutée... par toute la famille ! Mais la grande sœur ne peut pas le supporter : pourquoi personne ne respecte son goût pour la beauté ? Et la beauté, d'ailleurs, y aurait-il une définition qui vaille ?

JURY : « Qu'est-ce qui est beau ? Qu'est-ce qui ne l'est pas ? Deux sœurs que tout oppose posent la question. Les dessins de l'une ? „Un peu moches“ prétend l'autre. Les parents doivent se positionner. Mais comment définir la beauté ? Un droit à la différence tout en nuances, en interrogations, en silhouettes sans visages, en découpes et collages d'imprimés. Très beau ! diront les uns... et les autres ? »

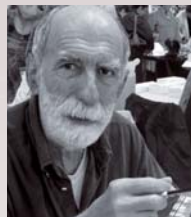


Actes Sud Junior
32 Seiten | 32 pages
ISBN 978-2-330-02374-4
22 €
Erscheinungstermin:
Februar 2013
Date de parution :
février 2013

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 7 Jahre **7** à partir de 7 ans

Zaü | Illustrator | Illustrateur



Zaü, mit richtigem Namen André Langevin, wurde 1943 in Rennes geboren. Er studierte grafische Kunst an der Ecole Estienne in Paris. Während er als Grafiker arbeitet, veröffentlicht er Bücher bei verschiedenen Verlagen. Mit großer Aufmerksamkeit für das Anderssein gewinnt er seine Inspiration auf seinen zahlreichen Reisen.

Zaü, de son vrai nom André Langevin, est né à Rennes 1943. Il suit des cours d'arts graphiques à l'Ecole Estienne à Paris. Tout en continuant son travail dans la publicité, il publie chez différents éditeurs. Très attentif à la différence, au respect de l'autre, il puise son inspiration dans ses nombreux voyages.

Emmanuel Bourdier | Autor | Auteur



Emmanuel Bourdier wurde 1972 geboren. Er schreibt für künftige Erwachsene und erwachsene Kinder. Er ist auch Lehrer, hat mehr als 25 Jahre auf den Bühnenbrettern von Amateurtheatern gespielt und moderiert seit 20 Jahren eine Rockmusiksendung.

Emmanuel Bourdier, né en 1972, écrit des livres pour les futurs adultes et les grands enfants. Il est aussi professeur, a passé plus de 25 ans sur les planches de divers théâtres amateurs, anime une émission de radio sur le rock depuis une vingtaine d'années.

Haselnusstage

In einer Mischung aus Verachtung und Bewunderung streicht ein Junge mit leichten Pinselstrichen über das Portrait seines Vaters. Ein Vater, der Wolken schnitzen kann, große Schimpfworte spricht, vor allem aber nie da ist. Ein Gespenst, das von seinem erhöhten Pult mal heuchlerisch angehimmelt, mal verflucht wird. Ein Vater, der immer abwesend ist – und dies nicht ohne Grund – und von seinem Sohn mit dem Duft seines Eau de Toilette assoziiert wird: dem Duft von Haselnüssen.

JURY: « Es ist ein Thema, das man selten in den Bilderbüchern findet, ein Thema mit Überraschungseffekt: Man versteht erst am Ende, worum es genau geht, wer dieser merkwürdige Vater ist und auch, warum die Beziehung zwischen Sohn und Vater zwischen Liebe und Furcht schwankt. Viel Zartgefühl ist in der Erzählung und auch in den Bildern, es ist eine kindgerechte Erzählung ohne Effekthascherei. »

Les jours noisette

Un fils brosse le portrait de son père par petites touches, mêlant l'impertinence et l'admiration. Un père sculpteur de nuages, inventeur de gros mots, mais surtout, roi des fantômes. Un papa tantôt adulé, tantôt bousculé de son piédestal. Un père absent par la force des choses, que l'enfant associe à son eau de toilette, parfumée à la noisette.

JURY: « Un sujet que l'on a vu rarement dans les albums, avec un effet de surprise : on comprend seulement à la fin de quoi il est question exactement, qui est ce père étrange et pourquoi la relation entre le fils et le père est-elle aussi ambiguë, faite à la fois d'amour et de crainte. Beaucoup de pudeur dans le récit comme dans les images, un récit à hauteur d'enfant sans mièvrerie. »



Utopique
28 Seiten | 28 pages
ISBN 979-10-91081-13-9
15,50 €
Erscheinungstermin:
Januar 2014
Date de parution :
janvier 2014

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés 2015

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis

ist ein Preis für zeitgenössische Jugendliteratur in Deutschland und Frankreich.

Er wird jährlich für ein **herausragendes Werk** der deutschen und französischen Kinder- und Jugendliteratur an eine/n deutsch- und eine/n französischsprachige/n Jugendbuchautor/in verliehen.

Die Vergabe des Preises liegt bei der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse. Die Preisträger werden von einer unabhängigen elfköpfigen **deutschen und französischen Jury** ausgewählt, der neben der Vorsitzenden der Stiftung je fünf deutsche und französische Experten angehören.

Die Jury wird von der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse gewählt und von der Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kultu-relle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit für die Dauer von zwei Jahren berufen.

Die französische und die deutsche Jury tagen zunächst getrennt, dann gemeinsam, um die beiden Preisträger/ Preisträgerinnen zu bestimmen. Voraussetzung für die Prämierung ist eine aktuelle Veröffentlichung, möglichst im Jahr der Preisverleihung, die noch nicht in eine andere Sprache übersetzt wurde. Die Ergebnisse der Wahl unterliegen bis zum Zeitpunkt der Preisverleihung im Rahmen der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse unbedingter Geheimhaltung.

Ziele des Preises sind die **Vertiefung des literarischen Brückenbaus zwischen Deutschland und Frankreich** und die Förderung bisher unbekannter zeitgenössischer Jugendbuchautoren.

Der Preis wurde erstmals am **24. Mai 2013** von der Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Frau Ministerpräsidentin **Annegret Kramp-Karrenbauer**, und dem französischen Generalkonsul, **Frédéric Joureau**, überreicht.

Le prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse

est un prix pour la littérature de jeunesse contemporaine en Allemagne et en France.

Il est attribué une fois par an à une **œuvre exceptionnelle** de la littérature française et allemande pour enfants et adolescents. Le prix est décerné à un auteur allemand et un auteur français de livre pour la jeunesse.

La remise du prix est organisée par la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande et le Salon Européen du Livre de Jeunesse. Les lauréats sont désignés par **un jury indépendant franco-allemand** composé de onze membres : la Présidente de la Fondation et cinq personnes de chaque nationalité.

Choisi par la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande et le Salon Européen du Livre de Jeunesse, le jury est nommé pour une durée de deux ans par la Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargée des relations culturelles dans le cadre du Traité sur la coopération franco-allemande.

Le jury allemand et le jury français se réunissent tout d'abord séparément, puis ensemble, pour valider le choix des deux lauréats. Pour pouvoir être primée, l'œuvre doit avoir été publiée récemment, de préférence l'année de la remise du prix, et ne doit pas encore avoir été traduite dans une autre langue. Le résultat de la sélection du jury est soumis à la plus stricte confidentialité jusqu'au moment de la remise du prix dans le cadre du Salon Européen du Livre de Jeunesse.

Le but du prix est **d'approfondir les ponts littéraires entre la France et l'Allemagne** et de promouvoir des auteurs contemporains de livre pour la jeunesse encore inconnus.

Pour sa première édition le **24 mai 2013**, le prix fut remis aux lauréats lors d'une cérémonie officielle par la Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargée des relations culturelles dans le cadre du Traité sur la coopération franco-allemande, **Annegret Kramp-Karrenbauer**, Ministre-Présidente de la Sarre, et par le Consul général de France à Sarrebruck, **Frédéric Joureau**.

Die deutsch-französische Jury | Le jury franco-allemand

Nicola BARDOLA | München

Géraldine ELSCHNER | Heidelberg

Isabelle ENDERLEIN | Berlin

Germaine GOETZINGER | Luxembourg

Alfred GULDEN | Saarlouis, München

Dr. Stefan HAUCK | Frankfurt

Charlotte LARAT | Strasbourg

Mathilde LÉVÊQUE | Paris

Alexandra RAK | Frankfurt





Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSULAT GENERAL DE
FRANCE A SARREBRÜCK

DIE BEVOLLMÄCHTIGTE
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
FÜR KULTURELLE ANGELEGENHEITEN
IM RAHMEN DES VERTRAGES ÜBER DIE
DEUTSCH-FRANZÖSISCHE ZUSAMMENARBEIT

Wir danken unseren Partnern: | Nous remercions nos partenaires :

DR.THEISS 
Naturwaren GmbH

saar LB

 **LOTTO**
Saartoto

 **STIFTUNG
EUROPÄISCHE KULTUR
UND BILDUNG**